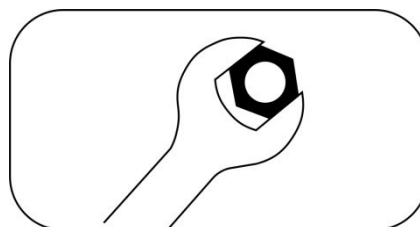
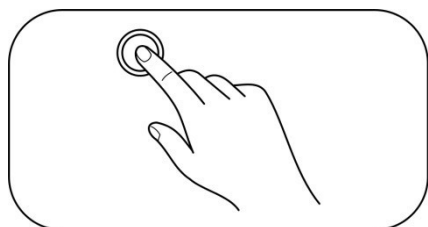
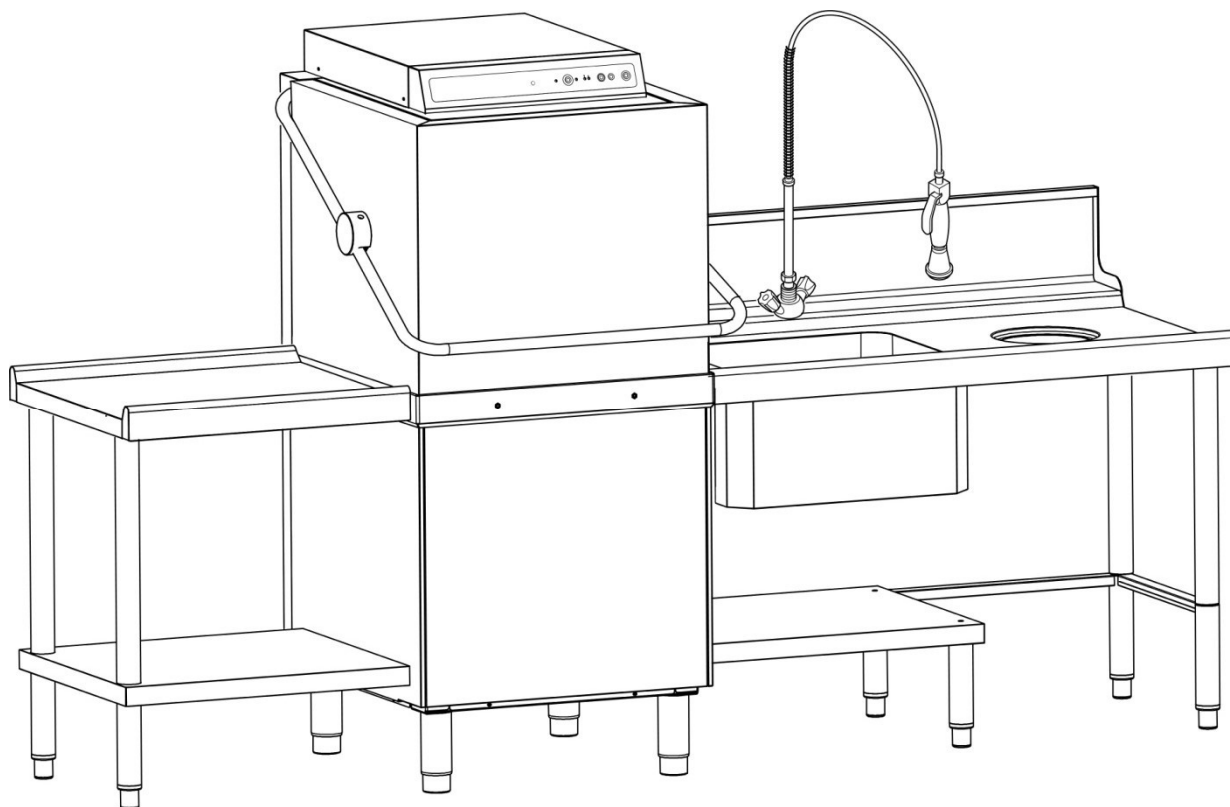
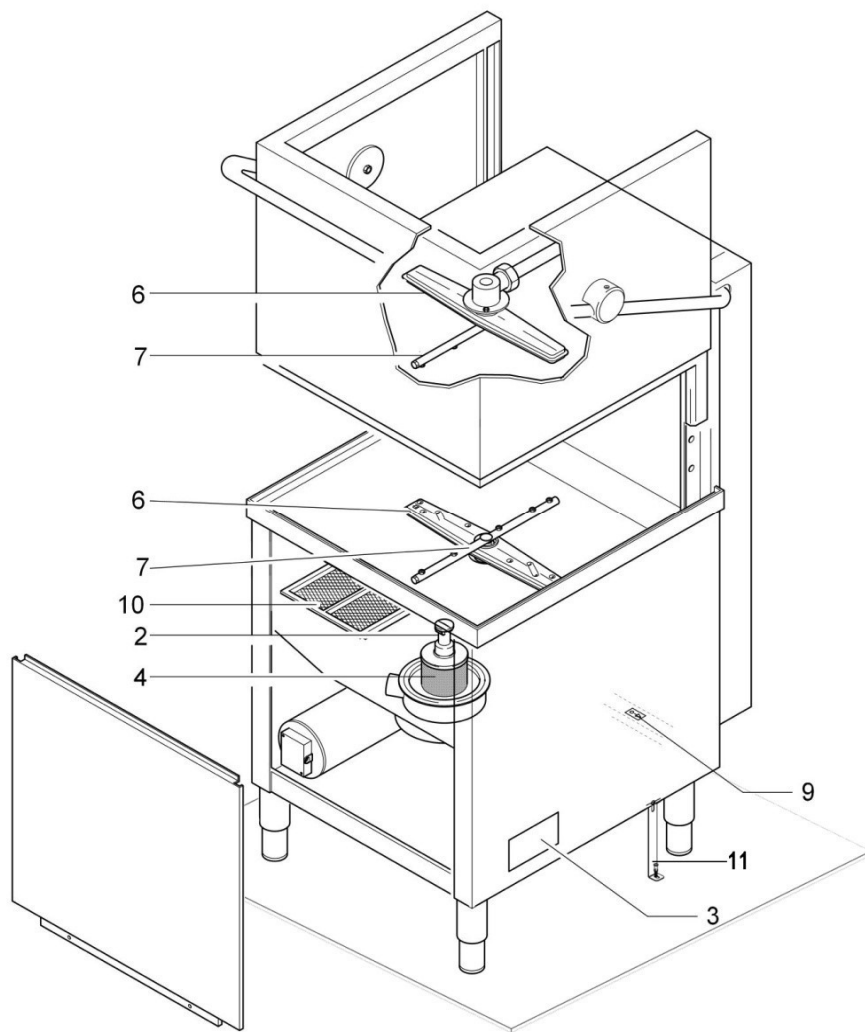


C34.../C44.../C66...

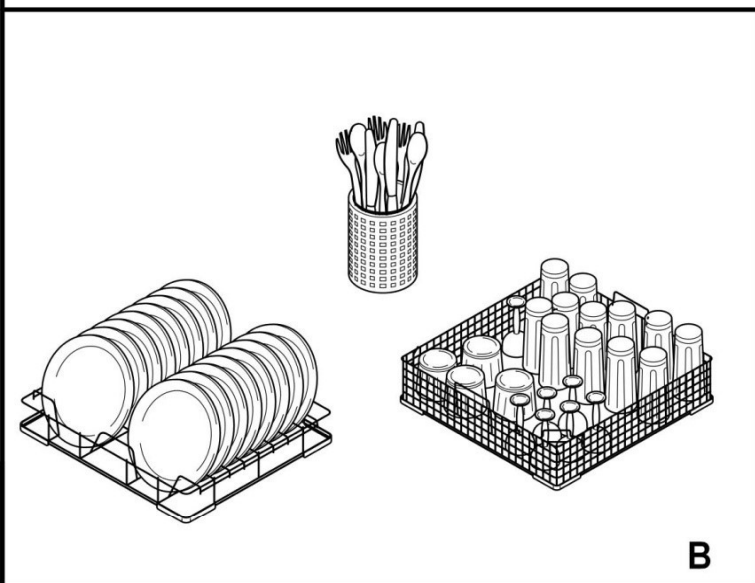


TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ

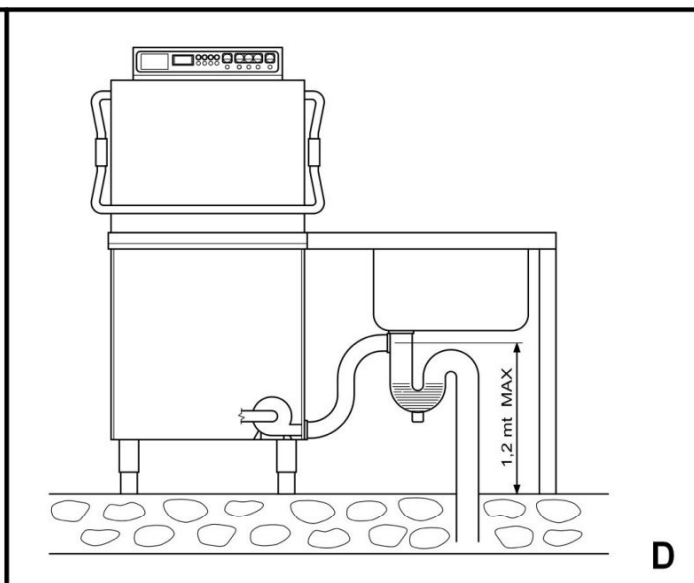




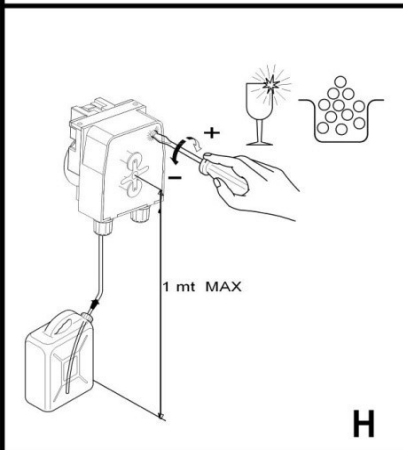
C



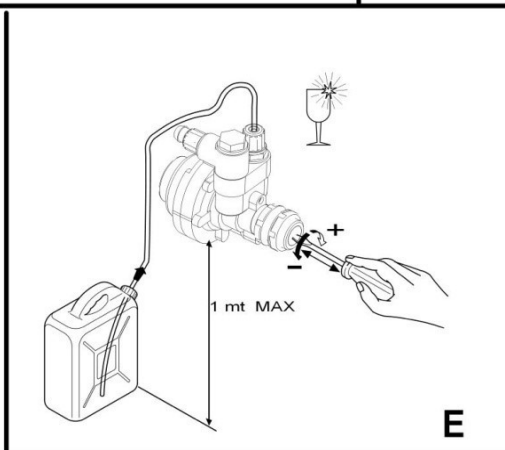
B



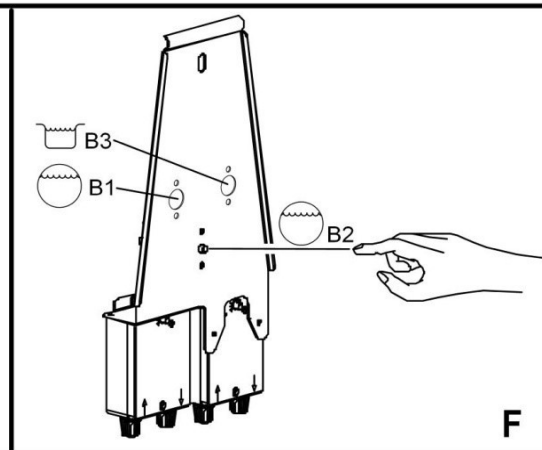
D



H



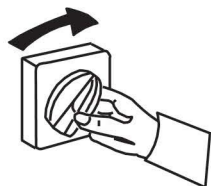
E



F

# SZYBKI PRZEWODNIK

otworzyć kran; włączyć główny przełącznik zasilania

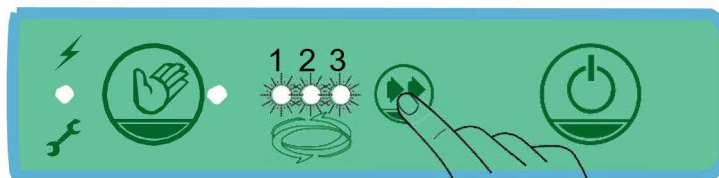


włączyć urządzenie



≥ 1 sek.

wybrać cykl



≥ 1 sek.

ustawienie automatycznego startu

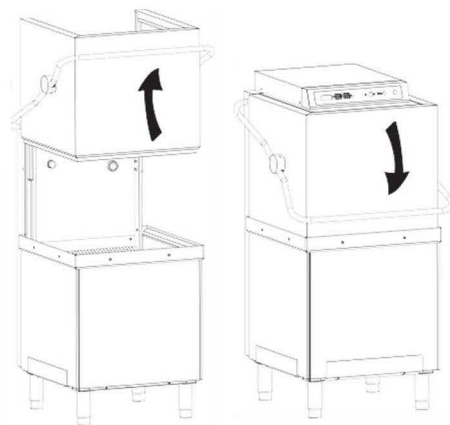


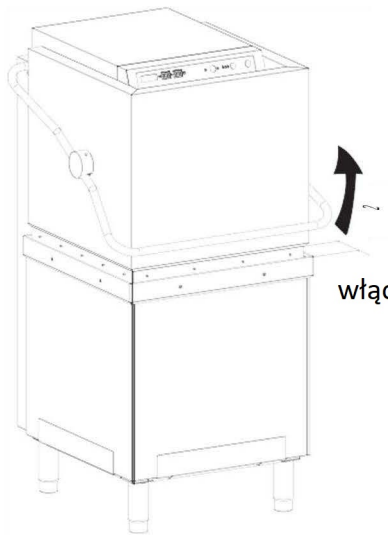
≥ 3 sek.

start ręczny

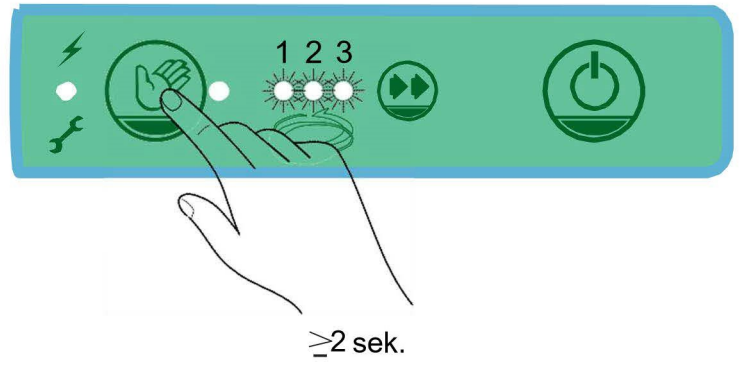


start automatyczny



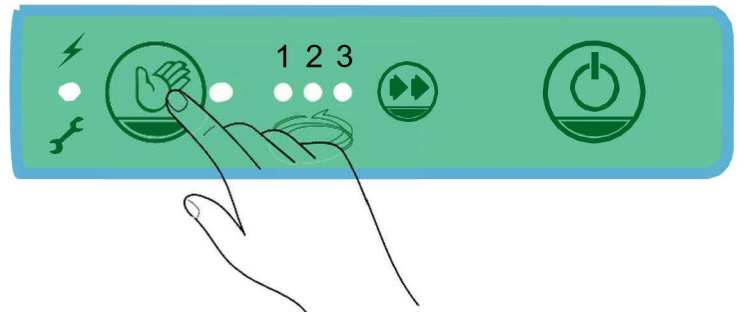


włączanie pompy spustowej



zatrzymanie pompy spustowej

RĘCZNIE



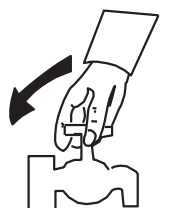
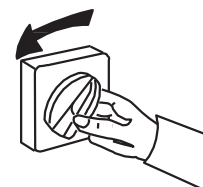
AUTOMATYCZNIE



wyłączenie urządzenia



1 sek.



# INDEKS

1. WPROWADZENIE .....	61
2. KONFIGURACJA URZĄDZENIA.....	61
3. POŁĄCZENIA HYDRAULICZNE .....	61
3.1. Zaopatrzenie w wodę.....	61
3.2. Opróżnianie .....	62
5. AKCESORIA .....	62
6. Wtryskiwacz detergentu w zbiorniku.....	62
1. WPROWADZENIE .....	64
2. Opis urządzenia .....	64
3. Włączanie urządzenia .....	65
4. Wyłączanie urządzenia .....	65
5. Program mycia .....	65
6. Funkcja .....	65
7. Hydrauliczny dozownik płynu nablyszczającego.....	65
8. Elektryczny dozownik detergentu (jeśli jest).....	65
9. Elektryczny dozownik płynu nablyszczającego (jeśli jest) .....	65
10. Wyrównanie poziomu wody .....	66
11. Cykl mycia.....	66
12. Wybór automatycznego lub ręcznego trybu uruchamiania .....	66
13. Cykl ciągły .....	66
14. Otwieranie kaptura podczas cyklu .....	66
15. Ręczne opróżnianie (jeśli występuje).....	66
16. Procedura w przypadku awarii zasilania sieciowego.....	66
17. Urządzenia zabezpieczające .....	66
17.1. Temperatura wody .....	66
17.2. Bezpieczeństwo kaptura .....	66
18. Zabezpieczenie elementu grzejnego zbiornika .....	66
19. Komunikaty alarmowe i stan urządzenia .....	67
20. Alarm termometru.....	67
21. Lista kontrolna .....	67
22. Wskazówki dotyczące mycia .....	67
23. KONSERWACJA.....	67
23.1. Rutynowa konserwacja.....	67
23.2. Okresowa konserwacja.....	68
24. Maszyna na biegu jałowym.....	68
25. Sterylizacja.....	68
26. PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA I SZKOLENIE UŻYTKOWNIKÓW .....	68

Firma nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji i zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszym podręczniku przez użytkownika lub technika odpowiedzialnego za instalację urządzenia. Firma nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki lub nieprawidłowości spowodowane takim nieprzestrzeganiem.

PRODUCENT NIE MOŻE BYĆ POCIĄGNIĘTY DO ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA JAKIEKOLWIEK STRATY WYNIKAJĄCE Z NIEŚCISŁOŚCI W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI WYNIKAJĄCYCH Z BŁĘDÓW MASZYNOWYCH LUB DRUKARSKICH. PRODUCENT ZASTRZEGA SOBIE RÓWNIEŻ PRAWO DO DOKONYWANIA MODYFIKACJI NINIEJSZEGO PRODUKTU, JEŚLI OKAZĄ SIĘ ONE PRZYDATNE LUB KONIECZNE, BEZ WPŁYWU NA JEGO PODSTAWOWE WŁAŚCIWOŚCI.

PRZECZYTAJ NINIEJSZE INSTRUKCJE PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO KONSERWACJI LUB WYMIANY CZĘŚCI NALEŻY ZAWSZE ODŁĄCZYĆ URZĄDZENIE OD ZASILANIA.

POZIOM CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO W SKALI A JEST NIŻSZY NIŻ 70 DB(A)

## KEY TO SYMBOLS USED



Read the instructions



Equipotential clamp

## 1. WPROWADZENIE

To urządzenie jest wyposażone w następujące dokumenty techniczne:

- podręcznik "instalacja i użytkowanie" (który właśnie czytasz);
- karta techniczna;
- Schemat połączeń;
- Deklaracja zgodności z dyrektywą CE.

Instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku zawierają ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa instalacji, obsługi i konserwacji urządzenia. Producent zaleca staranne przechowywanie niniejszej instrukcji w pobliżu urządzenia, w miejscu dostępnym dla techników i operatorów.

Instalacja musi być przeprowadzona zgodnie z instrukcjami producenta i przez profesjonalnie wykwalifikowany personel.

To urządzenie musi być podłączone do sieci zasilającej wyłącznie za pomocą stałego wyłącznika głównego.

Zainstaluj przewody elektryczne, wodne i odpływowe w obszarze zmywania zgodnie z instrukcjami podanymi w karcie technicznej urządzenia.

## 2. KONFIGURACJA URZĄDZENIA

Przenieś urządzenie na miejsce instalacji i usuń materiały opakowaniowe. Nigdy nie zostawiaj materiałów opakowaniowych (plastikowych toreb, styropianu, gwoździ itp.) w zasięgu dzieci, ponieważ może to być potencjalnie niebezpieczne. Sprawdź, czy urządzenie jest w idealnym stanie. Jeśli wykazuje ono oznaki uszkodzenia, należy natychmiast poinformować o tym sprzedawcę i spedytora.

W razie jakichkolwiek wątpliwości nie należy używać urządzenia, dopóki nie zostanie ono sprawdzone przez autoryzowany personel.

PRODUCENT NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY SPOWODOWANE PRZEZ SPEDYTORA. OSOBA PRZYJMUJĄCA PRZESYŁKĘ JEST ODPOWIEDZIALNA ZA SPRAWDZENIE JEJ POD KĄTEM USZKODZEŃ I POWINNA PRZESŁAĆ WSZELKIE ROSZCZENIA BEZPOŚREDNIO DO SPEDYTORA ODPOWIEDZIALNEGO ZA USZKODZENIE.

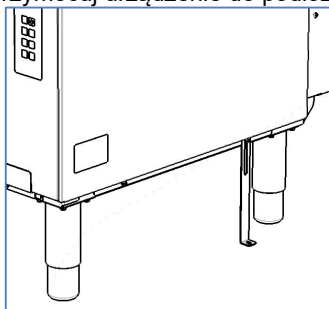
Umieść urządzenie w odpowiednim miejscu i wypoziomuj je, obracając regulowane nóżki. Po znalezieniu idealnego miejsca dla urządzenia, należy przymocować je do podłogi za pomocą wspornika dostarczonego wraz z urządzeniem. Zdejmij panel boczny, umieść wspornik na śrubie mocującej panel, przewierć podłogę i włóż do środka korek, przymocuj wspornik do podłogi, umieść panel boczny z powrotem na miejscu i przymocuj go śrubą (C-11).

Aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym przez parę wydobywającą się z urządzenia podczas normalnej pracy, należy upewnić się, że materiały znajdujące się w pobliżu nie ulegną zniszczeniu pod wpływem pary.

Przed podłączeniem urządzenia do sieci wodociągowej i elektrycznej należy upewnić się, że ogólna charakterystyka i dane techniczne podane przez producenta na tabliczce znamionowej (C-3) i w karcie technicznej zostały należycie uwzględnione podczas przygotowywania miejsca instalacji. Operacje muszą być wykonywane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części. Tylko one mogą zagwarantować doskonałą zgodność naszych maszyn z danymi projektowymi.

Nieautoryzowana konserwacja, która nie jest przeprowadzana przez wykwalifikowany personel i przy użyciu nieoryginalnych części zamiennych, spowoduje unieważnienie gwarancji.

Przymocuj urządzenie do podłoża za pomocą śruby panelowej (patrz szczegóły poniżej) i dostarczonego kwadratu:



## 3. POŁĄCZENIA HYDRAULICZNE

### 3.1. Zaopatrzenie w wodę

Podczas podłączania urządzenia do źródła wody należy zawsze używać nowych uszczelek.

Przed podłączeniem urządzenia do sieci wodociągowej należy upewnić się, że pomiędzy urządzeniami znajduje się zawór umożliwiający przerwanie dopływu wody w razie potrzeby lub w przypadku prac konserwacyjnych.

Minimalne ciśnienie wody zasilającej, mierzone na wlocie wody do urządzenia podczas końcowego płukania (ciśnienie dynamiczne), nie może być niższe niż 180 kPa (1,8 bara) ani wyższe niż 400 kPa (4 bary), nawet przy innych otwartych kranach na tej samej linii zasilającej.

Aby zapobiec spadkom ciśnienia lub naładowania, zalecamy podłączenie każdego urządzenia do własnego rurociągu zasilającego, który powinien być wystarczająco krótki i mieć odpowiedni przekrój. Pompa wspomagająca płukanie, dostępna jako opcja, musi być zainstalowana w przypadku, gdy ciśnienie zasilania jest niższe niż wymagane ciśnienie minimalne.

Jeśli ciśnienie statyczne jest wyższe niż 400 kPa (4 bar), przed rurociągiem zasilającym należy zainstalować reduktor ciśnienia.

Upewnij się, że temperatura wody zasilającej jest równa wartościom podanym w karcie technicznej.

Aby uzyskać dobre rezultaty zmywania, zaleca się stosowanie wody o twardości od 7 do 12° F. Jeśli twardość wody jest wyższa niż 12° F, a urządzenie nie ma wbudowanego zmiękczacza wody, zaleca się zainstalowanie zmiękczacza wody przed zaworem elektromagnetycznym napełniania, o twardości resztkowej 5/7° F.

**DOBRE DZIAŁANIE MASZYNY ZALEŻY CAŁKOWICIE OD ZGODNOŚCI Z TYMI WARTOŚCIAMI.**

Do podłączenia elektrozaworu napełniania do kranu doprowadzającego wodę należy użyć elastycznego węża. Należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów krajowych i regionalnych.

### 3.2. Opróżnianie

Rura spustowa musi być podłączona do studzienki lub pułapki powietrznej na podłodze. Należy upewnić się, że przewody odpływowe w obszarze zmywania nie są zatkane i gwarantują szybki odpływ wody. Rura odpływowa musi być odporna na temperaturę co najmniej 70°C. To urządzenie ma odpływ grawitacyjny, dlatego odpływ powinien znajdować się niżej niż wylot zbiornika. Jeśli urządzenie jest wyposażone w pompę spustową, odpływ może znajdować się na ścianie, ale jego położenie nie może być wyższe niż wartość wskazana na rys. D. 4. **POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE**

Podłączając urządzenie bezpośrednio do sieci elektrycznej, należy zawsze używać urządzenia przeciwprzepięciowego z przerwą stykową umożliwiającą całkowite odłączenie w przypadku przepięcia kategorii III, zgodnie z przepisami instalacyjnymi.

Sprawdź integralność kabla zasilającego: jeśli jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, centrum serwisowe lub wykwalifikowany personel w celu uniknięcia potencjalnych zagrożeń.

Należy użyć kabla zasilającego "H07RN-F". Przekrój kabla: 5x2,5 mm<sup>2</sup>. W przypadku specjalnych zasilaczy kabel może mieć przekrój: 4x4 mm<sup>2</sup>, 3x4 mm<sup>2</sup> lub 4x2,5 mm<sup>2</sup>.

**SKUTECZNY SYSTEM UZIEMIENIA GWARANTUJE BEZPIECZEŃSTWO OPERATORA I URZĄDZENIA.**

Jest to niezbędny wymóg, który należy sprawdzić, a w razie wątpliwości zlecić sprawdzenie całego systemu elektrycznego wykwalifikowanemu personelowi, który wykonał połączenia z siecią elektryczną. **PRODUCENT ZRZEKA SIĘ WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA JAKIEKOLWIEK SZKODY SPOWODOWANE BRAKIEM ODPOWIEDNIEGO SYSTEMU UZIEMIENIA URZĄDZENIA.**

Surowo zabrania się używania adapterów wtyczek, wtyczek wielokrotnych i przedłużaczy.

Należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest zgodne ze specyfikacją techniczną. Urządzenie musi być częścią systemu ekwipotencjalnego, zgodnie z przepisami europejskimi. Podłącz je za pomocą śruby (C-9) z oznaczeniem , z tyłu urządzenia. ▽

Podłączenie do sieci elektrycznej musi być wykonane za pomocą wielobiegunowego magnetotermicznego przełącznika różnicowego z przerwą stykową równą lub większą niż 3 mm.

Przed podłączeniem urządzenia należy sprawdzić integralność przewodu zasilającego. Jeśli jest on uszkodzony, należy zwrócić się do producenta, działu pomocy technicznej lub podobnie wykwalifikowanej osoby o wymianę przewodu.

Należy unikać naprężeń na kablu zasilającym.

Sprawdzić termostat bezpieczeństwa bojlera F-B2 (jeśli jest zamontowany), naciskając przycisk resetowania. Urządzenie jest ustawione na temperaturę bojlera 85°C. Aby zmienić temperaturę, należy przekręcić śrubę regulacyjną termostatu F-B1.

## 5. AKCESORIA

Maszyna może być wyposażona w akcesoria modernizacyjne w późniejszym terminie, nawet w wersjach standardowych i dostępnych na żądanie:

- perystaltyczny dozownik detergentu;
- perystaltyczny dozownik płynu do płukania;
- pompa spustowa;
- pompa płuczająca.

Konserwacja dozowników perystaltycznych: wymiana rurki wewnętrznej:

- 1) zdjąć przezroczystą pokrywę;
- 2) Aby go wyjąć, umieść obudowę rolki pionowo;
- 3) wyjąć sprzęgło po lewej stronie pompy z gniazda, ciągnąc rurkę do góry i wzdłuż całej jej długości, a następnie obrócić obudowę wałka w prawo, aż będzie można wyjąć sprzęgło po prawej stronie pompy;
- 4) Aby go zamontować, umieść obudowę rolki poziomo;
- 5) wcisnąć złącze po lewej stronie pompy, zakrzywioną częścią skierowaną do dołu;
- 6) wcisnąć rurkę do gniazda, stopniowo na całej długości, a następnie ręcznie obrócić obudowę rolki zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż prawe złącze również zostanie prawidłowo włożone;
- 7) ponownie zamocować pokrywę ochronną, a następnie umieścić urządzenie w odpowiednim gnieździe.

Użyć śruby regulacyjnej dozownika (Rys.H.). Obracając ją w prawo lub w lewo, można zwiększyć lub zmniejszyć ilość produktu. Czas dozowania wynosi od 1 do 25 sekund.

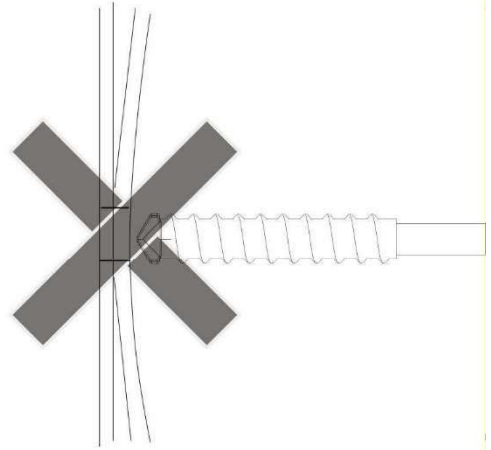
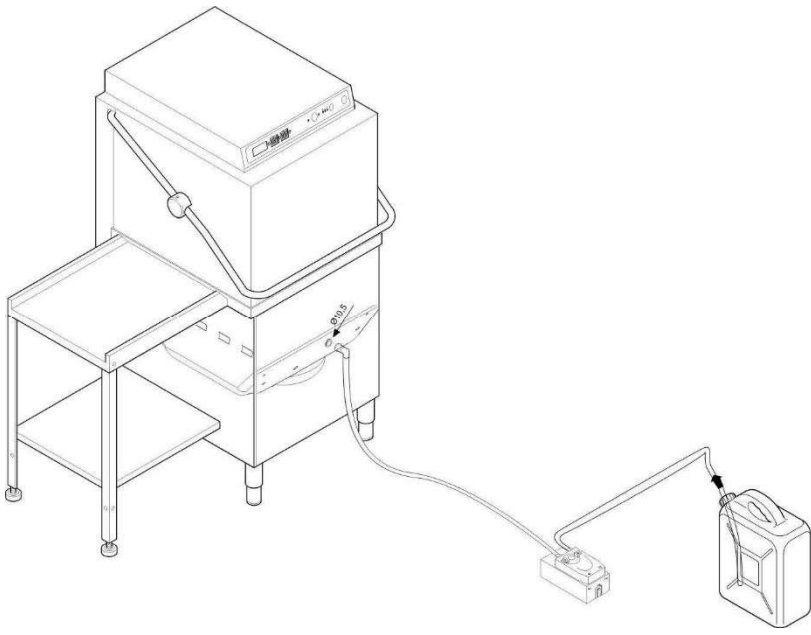
Ilość 0,25 g nabyliczaczka odpowiada 2 cm w przezroczystej rurce doprowadzającej (przekrój 4x7 mm).

Dozowniki nigdy nie mogą być używane, gdy są puste lub opróżnione.

Zapoznaj się z częścią "Dozowniki perystaltyczne" w rozdziale "Użytkowanie", aby napełnić dozownik i rurkę łączącą dozownik ze zbiornikiem.

## 6. Wtryskiwacz detergentu w zbiorniku

Maszyna jest gotowa do wyposażenia we wtryskiwacz detergentu poprzez otwór o średnicy Ø8,5 z przodu zbiornika. Zalecamy, aby nie dodawać innych otworów i, jeśli jest to absolutnie konieczne, zdjąć panele zewnętrzne przed wierceniem.





## 1. WPROWADZENIE

Należy uważnie przeczytać instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku: zawierają one ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi i czyszczenia. Instrukcję należy przechowywać we właściwy sposób.

To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do funkcji, do której zostało specjalnie zaprojektowane: do mycia naczyń, szklanek, kubków i podobnych przedmiotów, a także koszy, w których są one przenoszone. Każde inne zastosowanie należy uznać za niewłaściwe, niebezpieczne i niezalecane. Urządzenie może być używane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel.

Urządzenie nie może być używane przez dzieci lub osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane.

Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się urządzeniem. Podczas korzystania z urządzenia należy przestrzegać kilku podstawowych zasad:

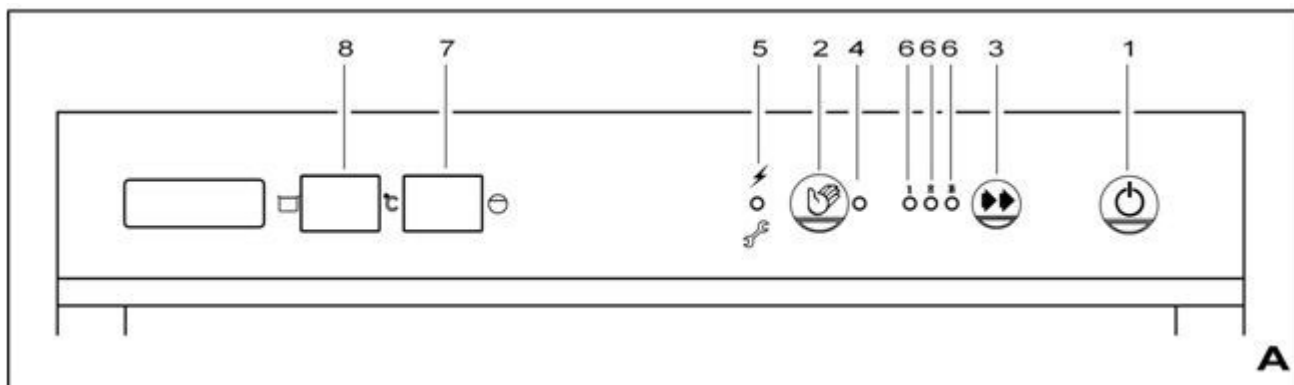
- urządzenie nie może być nigdy usuwane z pierwotnego miejsca instalacji;
- przed uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że zasuwa doprowadzająca wodę jest otwarta; □ nigdy nie czyścić produktami żrącymi, kwasami, wełną stalową lub szczotkami stalowymi; □ nigdy nie myć urządzenia strumieniem bezpośrednim lub strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem.
- codziennie, po zakończeniu sesji roboczej, odłączyć zasilanie sieciowe, wyłączając urządzenie za pomocą głównego wyłącznika zainstalowanego przed urządzeniem;
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia w środowisku, w którym temperatura jest bliska lub niższa niż 0°C. Poziom hałasu urządzenia zarejestrowany na przednim i bocznych panelach jest niższy niż 70 dB(A).

Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za jakiegokolwiek obrażenia osób lub uszkodzenia mienia spowodowane przez:

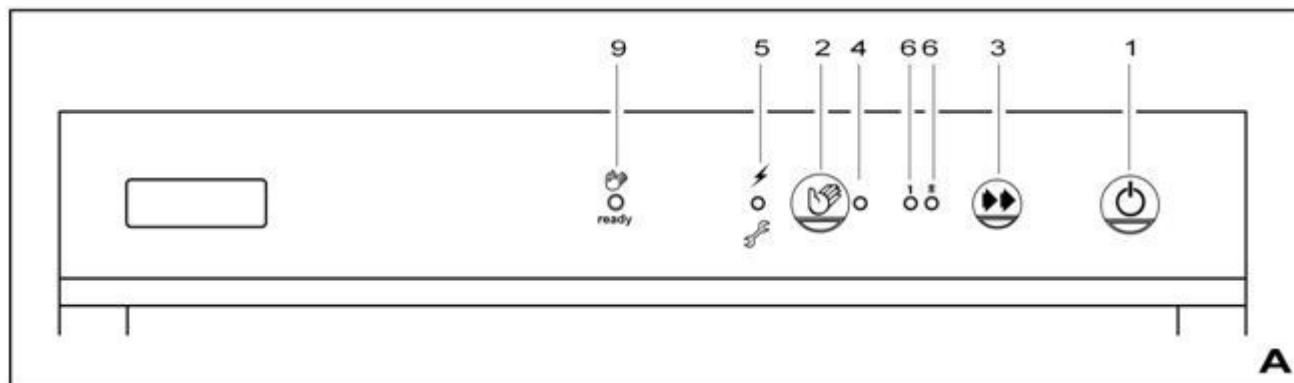
- zignorowanie tych instrukcji;
- konserwacji, regulacji lub napraw niewykonywanych przez profesjonalnie wykwalifikowany personel;
- modyfikacji, zamontowanych urządzeń lub dozowników, które mogłyby w jakikolwiek sposób zmienić pierwotne działanie urządzenia. Po wyłączeniu zasilania elektrycznego za pomocą wyłącznika sieciowego na ścianie, tylko wykwalifikowany personel może zdejmować panele.

## 2. Opis urządzenia

Model z termometrami



Model bez termometrów



Panel sterowania: w górnej części urządzenia

- 1) przycisk linii
- 2) Przycisk rozpoczęcia cyklu / przycisk rozpoczęcia opróżniania
- 3) Przycisk wyboru cyklu
- 4) dioda LED automatycznego startu
- 5) linia LED
- 6) Dioda LED wyboru cyklu
- 7) termometr bojlera
- 8) termometr zbiornika
- 9) dioda LED gotowości maszyny

### 3. Włączanie urządzenia

Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika sieciowego na ścianie: zaświeci się dioda LED A-5. Naciśnięcie przycisku A-1 przez co najmniej 1 sekundę spowoduje włączenie urządzenia. Dioda A-5 zgaśnie i rozpocznie się pierwszy poziom wody.

### 4. Wyłączanie urządzenia

Wyłącz urządzenie, naciskając przycisk A-1 przez co najmniej 1 sekundę; wszystkie funkcje systemu zostaną przerwane, wszystkie diody LED na panelu sterowania zgasną, a termometry zgasną, z wyjątkiem diody LED A-5, która ponownie się zaświeci (bez migania).

### 5. Program mycia

Zmywarka oferuje różne programy zmywania, które można wybrać z panelu sterowania

Program	Opis	Długości
Krótki cykl mycia (jeśli występuje)	Dla mało brudnych naczyń	1
Normalny cykl mycia	Dla normalnie zabrudzonych naczyń	2 min.
Długi cykl mycia	Do mocno zabrudzonych naczyń	3 min.
Przedłużony cykl mycia (jeśli występuje)	Do małych garnków lub naczyń kuchennych	Maks. 8 min
Program regeneracji (jeśli obecny jest zmiękczaczy wody)	Aby zregenerować żywicę w zmiękczaczy wody	21
Opróżnianie zbiornika (jeśli pompa spustowa jest)	Aby spuścić wodę ze zbiornika	min Maks. 2 min. 20

### 6. Funkcja

Po włączeniu zasilania sieciowego poprzez przekręcenie przełącznika sieciowego na ścianie, dioda LED A-5 zapala się, wskazując, że urządzenie jest podłączone do zasilania sieciowego. Po naciśnięciu i przytrzymaniu przycisku ON/OFF A-1 przez co najmniej 1 sekundę urządzenie rozpoczyna napełnianie zbiornika i bojlera, a po osiągnięciu prawidłowego poziomu włącza się ogrzewanie (dwa systemy ogrzewania są regulowane za pomocą przełącznika), termometry (jeśli są zamontowane) na panelu sterowania wskazują temperaturę, a dioda LED normalnego cyklu zmywania (A-6) świeci się.

Odczekać kilka minut, aż temperatura na termometrach A-7 i A-8 (jeśli są zamontowane) będzie odpowiadać około 85°C dla bojlera i około 60°C dla zbiornika lub sprawdzić, czy dioda A-9 świeci się (jeśli jest zamontowana). Program cyklu można wybrać naciskając przycisk A-3. Uruchomienie programu nie jest powiązane z przyciskiem

temperatura zbiornika lub bojlera. Urządzenie działa w oparciu o automatyczne programy zmywania, w tym zmywanie, wstrzymanie kapania wody, płukanie. Ilość płynu do płukania jest regulowana przez dozownik płynu do płukania wewnątrz urządzenia i ładowana przez zewnętrzny pojemnik. Ilość detergentu może być regulowana ręcznie lub za pomocą wewnętrznego lub zewnętrznego dozownika detergentu.

#### Mycie:

Pompa doprowadza wodę myjącą ze zbiornika do naczyń poprzez system rur oraz górne i dolne ramiona myjące. Podczas cyrkulacji woda myjąca przechodzi przez system filtrów, który zatrzymuje małe cząstki stałe i chroni wirnik pompy.

#### Przerwa na kapanie wody:

Po zakończeniu cyklu zmywania urządzenie zatrzymuje się na 5 sekund, aby upewnić się, że woda ścieka z naczyń.

#### Płukanie:

W ostatniej części programu umyte naczynia są płukane gorącą czystą wodą z bojlera w celu usunięcia pozostałości wody myjącej. Woda z płukania jest używana do podgrzewania naczyń w celu umożliwienia ich wyschnięcia po wyjęciu z maszyny, a także do regeneracji wody myjącej w zbiorniku.

### 7. Hydrauliczny dozownik płynu nablyszczającego

Hydrauliczny dozownik nablyszczacza jest aktywowany podczas każdej fazy płukania w celu wstrzyknięcia określonej ilości nablyszczacza do bojlera (od 1 cm<sup>3</sup> do 3 cm<sup>3</sup>), która jest równa długości około 8-24 cm rurki zasilającej. Ilość płynu do płukania można regulować, obracając śrubę regulacyjną z przodu (E) po zdjęciu panelu przedniego. Jeśli śruba jest całkowicie przekręcona, ilość odpowiada 1 cm<sup>3</sup>. Gdy dozownik jest instalowany po raz pierwszy, konieczne jest napełnienie rurki podającej poprzez wielokrotne naciskanie śruby regulacyjnej.

Uwaga: minimalne ciśnienie zasilania, mierzone na przyłączy sieci wodociągowej maszyny podczas końcowego płukania (ciśnienie przepływu), nie może nigdy być niższe niż 180 kPa (1,8 bara), nawet jeśli inne maszyny są podłączone lub kranie są otwarte na tej samej linii zasilania wodą. Nadmierna ilość płynu do płukania może pozostawić niebieskawe plamy na szklankach i spowodować nadmierne tworzenie się piany w zbiorniku. Natomiast naczynia pokryte kroplami wody lub długi okres suszenia wskazują na niewystarczającą ilość płynu do płukania lub na lekką warstwę osadu, którą można usunąć, wkładając naczynia na kilka minut do miski z wodą i odpowiednią ilością detergentu (1:10).

### 8. Elektryczny dozownik detergentu (jeśli jest)

Podczas płukania aktywowany jest dozownik perystaltyczny, który wtryskuje detergent do zbiornika. Przed użyciem urządzenia należy napełnić dozownik i rurkę podającą. Upewnij się, że pojemnik na detergent jest pełny. Aby napełnić plastikową rurkę podawania detergentu: uruchom pierwsze ładowanie wodą bez rurki przelewowej, aż rurka podawania będzie pełna. Aby skalibrować prawidłową ilość, należy skontaktować się z wykwalifikowanym serwisem pomocy technicznej.

### 9. Elektryczny dozownik płynu nablyszczającego (jeśli jest)

Podczas mycia aktywowany jest dozownik perystaltyczny, który wtryskuje nablyszczacz do bojlera. Dozownik płynu do płukania i jego rurka doprowadzająca muszą zostać napełnione przed użyciem urządzenia. W tym celu należy upewnić się, że pojemnik na zapas nablyszczacza jest pełny. Podczas fazy zmywania należy kilkakrotnie krótko otworzyć i zamknąć drzwiczki urządzenia, robiąc na przemian co najmniej 10-sekundowe przerwy, aż do napełnienia rurki podającej. Aby skalibrować prawidłową ilość, należy skontaktować się z wykwalifikowanym serwisem pomocy technicznej.

## 10. Wyrównanie poziomu wody

Aby napełnić zbiornik lub gdy poziom wody w zbiorniku jest zbyt niski, uruchamiany jest zawór elektromagnetyczny i elektryczna pompa płuczająca (jeśli jest zainstalowana). Gdy woda osiągnie prawidłowy poziom, poziomowanie zostaje zatrzymane (elektrozawór płukania wyłącza się z sygnałem dźwiękowym).

15 sekund opóźnienia tylko po pierwszym napełnieniu). Podczas całej fazy napełniania przycisk rozpoczęcia cyklu A-2 jest nieaktywny.

## 11. Cykl mycia

Cykl zmywania obejmuje 3 fazy: MYCIE, PAUZA, PŁUKANIE i jest uruchamiany przez naciśnięcie przycisku A-2. Długość fazy zmywania (krótki, normalny i długi cykl) można wybrać za pomocą przycisku wyboru cyklu A-3. Po każdym naciśnięciu przycisku A-3 odpowiednie diody LED A-6 włączają się i wyłączają, wskazując wybrany czas trwania cyklu. Podczas całej długości cyklu dioda LED cyklu A-6 wybranej długości miga (z częstotliwością 1 sekundy).

Cykl nie zostanie uruchomiony, jeśli:

- poziom wody jest nieprawidłowy (lub jeśli urządzenie się napełnia);
- drzwi zostaną otwarte;
- urządzenie jest wyłączone;
- urządzenie jest w fazie regeneracji.

Jeśli element grzejny bojlera nadal grzeje podczas uruchamiania cyklu mycia, cykl przebiega normalnie, ale odliczanie cyklu zostaje przerwane na 10 sekund przed jego normalnym zakończeniem i zostanie wznowione dopiero po wyłączeniu elementu grzejnego. Cykl będzie kontynuowany normalnie w następnej fazie.

Uwaga: Jeśli element grzejny bojlera nie wyłączy się, cykl będzie trwał nieprzerwanie przez maks. 8 minut. 8 minut, po czym aktywowane są fazy pauzy i płukania; dioda LED A-5 miga (z częstotliwością 0,3 sekundy) i kontynuuje miganie również po zakończeniu cyklu. Aby zresetować diodę LED, konieczne jest wyłączenie i ponowne włączenie urządzenia (przycisk A-1). Prosimy o kontakt z działem obsługi klienta w celu zweryfikowania problemu.

## 12. Wybór automatycznego lub ręcznego trybu uruchamiania

Cykl mycia można uruchomić w trybie ręcznym lub automatycznym. Urządzenie jest wstępnie ustawione na tryb uruchamiania ręcznego. Aby włączyć tryb automatyczny, naciśnij i przytrzymaj przycisk A-3 przez 3 sekundy, gdy urządzenie jest włączone. Jeśli tryb automatyczny jest aktywny, dioda A-4 świeci się. Aby powrócić do trybu ręcznego, ponownie naciśnij i przytrzymaj przycisk A-2 przez 3 sekundy. Tryb automatyczny pozostaje aktywny, jeśli urządzenie zostanie wyłączone za pomocą przycisku A-1, natomiast jeśli urządzenie zostanie wyłączone za pomocą przełącznika zasilania na ścianie lub w przypadku braku zasilania sieciowego, po uruchomieniu aktywny jest tryb ręczny (dioda A-4 nie świeci się).

- Po wybraniu trybu automatycznego urządzenie uruchamia się 1 sekundę po zamknięciu pokrywy.
- Po wybraniu trybu ręcznego należy nacisnąć przycisk A-2, aby rozpocząć cykl po zamknięciu kaptura. Cykl nie jest aktywowany, gdy działa ręczne opróżnianie.

Jeśli kaptur jest zamknięty po włączeniu urządzenia, cykl nie rozpocznie się automatycznie, dopóki kaptur nie zostanie podniesiony i ponownie zamknięty.

## 13. Cykl ciągły

Aby aktywować cykl ciągły, należy nacisnąć przycisk A-3, aż wszystkie diody LED A-6 zaświecą się jednocześnie. W tym momencie można nacisnąć przycisk A-2, aby uruchomić cykl ciągły. Dla ciągłego cyklu mycia limit wynosi 8 minut, po czym aktywowane są pauza i płukanie. Tylko cykl ciągły można ręcznie skrócić, naciskając przycisk A-2, aby przejść do fazy pauzy przed zakończeniem 8-minutowej fazy zmywania.

## 14. Otwieranie kaptura podczas cyklu

Jeśli kaptur zostanie otwarty podczas cyklu mycia, cykl zostanie przerwany, a po ponownym zamknięciu kaptura cykl będzie kontynuowany od poprzedniego punktu.

## 15. Ręczne opróżnianie (jeśli występuje)

Ręczne opróżnianie można aktywować tylko wtedy, gdy urządzenie jest włączone na biegu jałowym, a pokrywa silnika jest podniesiona. W tym stanie (podniesiona pokrywa silnika) pompa spustowa jest aktywowana na 2 minuty i 20 sekund po naciśnięciu przycisku A-2 przez 3 sekundy. Aby zatrzymać pompę spustową przed upływem normalnego czasu, należy ponownie nacisnąć przycisk A-2 lub nacisnąć przycisk A-1 do pozycji OFF. Podczas fazy opróżniania dioda LED cyklu A-6 i dioda LED cyklu A-5 (otwarta pokrywa) migają.

## 16. Procedura w przypadku awarii zasilania sieciowego

W przypadku przerwy w zasilaniu sieciowym nie trzeba przestrzegać żadnych szczególnych procedur. Po powrocie zasilania sieciowego urządzenie przełącza się w tryb bezczynności (dioda A-5 świeci się).

## 17. Urządzenia zabezpieczające

### 17.1. Temperatura wody

Urządzenie jest wyposażone w urządzenie oczekujące bojlera. Jeśli bojler nie osiągnął ustawionej temperatury, cykl mycia jest kontynuowany do momentu osiągnięcia ustawionej wartości. Oznacza to:

- 1) płukanie będzie zawsze wykonywane w odpowiedniej temperaturze, bez uwzględnienia temperatury wody zasilającej;
- 2) cykl mycia może trwać dłużej niż ustawiony czas cyklu, jeśli temperatura wody zasilającej jest niższa niż wskazana w arkuszu danych technicznych urządzenia.

### 17.2. Bezpieczeństwo kaptura

Jeśli kaptur zostanie podniesiony podczas cyklu zmywania lub regeneracji, program zostanie przerwany i wznowiony dopiero po ponownym zamknięciu kaptura. Urządzenie to nie ma wpływu na element grzejny zbiornika lub bojlera i nie ma wpływu na program opróżniania zbiornika.

## 18. Zabezpieczenie elementu grzejnego zbiornika

Jeśli poziom wody obniży się, element grzejny zbiornika zostanie wyłączony przed osiągnięciem poziomu wody, aby uniknąć przegrzania odsłoniętego elementu grzejnego i zapobiec dotknięciu gorącego elementu grzejnego przez użytkownika. To urządzenie zabezpieczające dezaktywuje również zasilanie elementów grzejnych bojlera.

## 19. Komunikaty alarmowe i stan urządzenia

Diody LED mogą migać, wskazując problem techniczny lub stan maszyny (faza pracy). Alarmy nie blokują cyklu pracy. Zaleca się wezwanie wykwalifikowanej pomocy technicznej w celu usunięcia niedogodności.

Stan maszyny	LED 5	LED 6
Cykl: mycie, pauza, płukanie	WYŁ.	Miga przez 1 sekundę.
Alarm braku ogrzewania bojlera	Miga przez 0,3 sekundy.	
Maska alarmowa podniesiona podczas cyklu	Miga przez 0,5 sekundy.	Miga przez 1 sekundę.
Ręczne opróżnianie		Miga przez 1 sekundę.
Cykl regeneracji	Miga przez 1 sekundę.	
Ciągły cykl mycia		Miga przez 1 sekundę.
Maszyna wyłączona (tryb gotowości)	ON	
Regeneracja alarmu	Miga przez 1 sekundę.	

## 20. Alarm termometru

Jeśli sonda temperatury jest odłączona lub przerwana, wyświetlacz zbiornika lub bojlera (A-7 lub A-8) pokazuje

**A4**

Jeśli sonda temperatury jest zwarta lub temperatura jest wyższa niż 107°C, wyświetlacz zbiornika lub bojlera (A-7 lub A-8) pokazuje

**A5**

## 21. Lista kontrolna

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy sprawdzić następujące elementy:

- 1) poziom wody i jej temperaturę;
- 2) poziom detergentu;
- 3) poziom płynu do płukania;
- 4) temperatura dostarczanej wody;
- 5) środki myjące (rurka zasilająca napełniona, otwory w zbiorniku czyste).

Woda musi być rozprowadzana pod wysokim ciśnieniem ze wszystkich spryskiwaczy. Obrotowe ramiona myjące i płuczące muszą swobodnie obracać się pod wpływem ciśnienia wody. Przy każdym cyklu zmywania dozowniki muszą pobierać odpowiednią ilość płynu nabyliczającego i detergentu. Sprawdź poziom płynów w pojemnikach i w razie potrzeby wymień je lub uzupełnij.

Filtr pompy musi być czysty.

Po zakończeniu cyklu zmywania czyste naczynia muszą szybko wyschnąć przez odparowanie po wyjęciu kosza z urządzenia.

Za każdym razem, gdy urządzenie zostanie wyłączone za pomocą przycisku A-1, po ponownym włączeniu rozpocznie się ono od ostatniego wybranego cyklu mycia. Dzieje się tak również w przypadku korzystania z programów takich jak regeneracja, które automatycznie wyłączają urządzenie po zakończeniu cyklu. Ciągły cykl mycia nigdy nie jest uruchamiany automatycznie po włączeniu urządzenia. Jeśli urządzenie zostanie wyłączone przez przekręcenie przełącznika zasilania na ścianie, po ponownym włączeniu urządzenie rozpocznie normalny cykl zmywania. Cykl można wybrać tylko wtedy, gdy urządzenie nie wykonuje cyklu. Podczas wszystkich cykli przyciski A-3 (wybór cyklu) są nieaktywne.

## 22. Wskazówki dotyczące mycia

Nigdy nie wkładać gołych rąk do wody do mycia. Jeśli tak się stanie, należy je natychmiast dokładnie splukać zimną wodą. Naczynia, kubki, szklanki lub sztućce należy wkładać do odpowiednich koszy (B). Urządzenie może być wyposażone w różne rodzaje koszy, na życzenie nawet w kosze sztaplowane. Umieść naczynia w odpowiednim koszu ze wspornikami, upewniając się, że naczynia są skierowane do góry. Sztućce i łyżeczki do kawy należy układać uchwytami do dołu. Nie mieszaj posrebrzanych sztućców ze sztućcami ze stali nierdzewnej, ponieważ oba materiały wejdą w reakcję, co spowoduje uszkodzenie powierzchni. Jeśli to możliwe, myj szklane naczynia przed innymi przedmiotami lub myj je wodą z nowego zbiornika. Aby zaoszczędzić na detergentach i energii elektrycznej, zmywaj tylko wtedy, gdy kosze są pełne, ale nie przeładuj ich. Nie układaj naczyń w stosy. **ZALECAMY** wstępne czyszczenie naczyń w celu zminimalizowania konserwacji maszyny. Jakość końcowych rezultatów zmywania będzie znacznie lepsza po wcześniejszym usunięciu papieru, cząstek żywności, skórek cytryn, wykałaczek, pestek oliwek itp., które mogą częściowo zatkać filtr zbiornika i pogorszyć skuteczność zmywania. Zalecamy mycie naczyń przed zaschnięciem na ich powierzchni cząstek jedzenia. W przypadku zaschniętych resztek jedzenia dobrą praktyką jest namoczenie naczyń w wodzie z mydłem przed włożeniem ich do urządzenia.

## 23. KONSERWACJA

### 23.1. Rutynowa konserwacja

Zbiornik MUSI być czyszczony co najmniej dwa razy dziennie lub za każdym razem, gdy w filtrze zbiornika znajdują się cząstki stałe. Wyjmij filtry zbiornika (C-10) (jeśli są zamontowane) i wyczyść je. Spuść wodę poprzez odłączenie rury przelewowej (C-2). Wyjmij filtr pompy (C-4) i wyczyść go. Wyczyść zbiornik i usuń wszelkie drobne pozostałości i cząstki stałe. Upewnij się, że obrotowe ramiona myjące obracają się swobodnie. Jeśli otwory dysz są zatkane cząstkami stałymi, usuń je za pomocą narzędzia z drobną końcówką. Umieść wszystkie zdemontowane części z powrotem na swoich miejscach w odwrotnej kolejności. Po zakończeniu pracy pozostawić otwartą pokrywę. Aby uniknąć możliwych zagrożeń związanych z utlenianiem lub atakiem chemicznym, należy utrzymywać stalowe powierzchnie urządzenia w czystości.

NIGDY NIE UŻYWAJ URZĄDZENIA BEZ FILTRA OCHRONNEGO POMPY.

## 23.2. Okresowa konserwacja

(co najmniej raz na 2-3 dni)

UWAGA: nie myć urządzenia wodą pod wysokim ciśnieniem lub bezpośrednim strumieniem wody, ponieważ woda może przedostać się do urządzeń elektrycznych i zakłócić sprawne działanie urządzenia i jego systemów bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie tej instrukcji powoduje unieważnienie gwarancji.

- Całkowicie spuść wodę z urządzenia.
- Wyłącz urządzenie, naciskając przycisk ON/OFF.
- Wyłącz zasilanie elektryczne, odłączając główny wyłącznik zainstalowany przed urządzeniem.
- Zdemontować górne i dolne ramiona myjące i płuczące, odkręcając nakrętkę centralnego pierścienia mocującego.  Sprawdź i wyczyść wszystkie spryskiwacze.
- Dokładnie wyczyść zbiornik.
- Umieść ponownie wszystkie zdemontowane części, postępując w odwrotnej kolejności.
- kaptur należy pozostawić otwarty przez cały okres spoczynku urządzenia.
- Wyczyść zewnętrzne powierzchnie urządzenia wodą z mydłem. Splucz powierzchnie i ostrożnie je osusz.

UWAGA: nigdy nie czyść stali nierdzewnej wiórami stalowymi, wełną lub szczotkami. Osady wapienne i kamień osadzają się na wewnętrznych powierzchniach zbiornika bojlera, rurociągów i zbiornika z powodu soli wapnia i magnezu obecnych w wodzie. Osady te mogą utrudniać prawidłowe działanie urządzenia. Urządzenie musi być okresowo odkamieniane przez wykwalifikowany personel. Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo lub ulegnie awarii, należy odłączyć je od sieci elektrycznej i wezwać wykwalifikowany serwis.

## 24. Maszyna na bieżąco

Jeśli urządzenie będzie nieaktywne przez dłuższy czas, należy wykonać poniższe czynności w celu zachowania higieny:  napełnić urządzenie wodą, ale bez detergentu;  wykonać kilka cykli zmywania bez żadnych naczyń;  całkowicie opróżnić urządzenie.

Powtarzaj te czynności, aż spuszczonej wody będzie czysta i wolna od pozostałości brudu lub detergentu. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy zabezpieczyć jego zewnętrzne powierzchnie olejem wazelinowym. Zlecić fachowcowi spuszczenie całej wody z bojlera i obwodów wewnętrznych, aby uniknąć niebezpieczeństwa tworzenia się lodu.

## 25. Sterylizacja

Przynajmniej raz w tygodniu należy sterylizować urządzenie przy użyciu określonych środków dezynfekujących, kończąc wielokrotnym płukaniem przez kilka minut (napełnić zbiornik bez przelewu).

## 26. PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA I SZKOLENIE UŻYTKOWNIKÓW

Wykwalifikowany personel wykonujący instalację i podłączenia elektryczne jest proszony o poinstruowanie użytkownika o funkcjach urządzenia i przepisach bezpieczeństwa, których należy przestrzegać.

Personel instalujący urządzenie musi zademonstrować użytkownikowi końcowemu praktyczny sposób korzystania z urządzenia oraz przekazać pisemną instrukcję dostarczoną wraz z urządzeniem.



### UTYLIZACJA - INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

Opakowanie produktu jest wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Należy je utylizować zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Zgodnie z Dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE), przekreślony symbol kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że produkt musi być

być zbierane oddzielnie od innych odpadów pod koniec okresu użytkowania.

W związku z tym użytkownicy muszą zwrócić swoje wycofane z eksploatacji urządzenia do wyznaczonych centrów selektywnej zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych. Alternatywnie do samodzielnego

zarządzania, urządzenie, które chcesz

mogą zostać przekazane producentowi. Użytkownicy, którzy chcą pozbyć się urządzenia, powinni zatem skontaktować się z producentem i przestrzegać procedury przyjętej przez producenta w celu umożliwienia selektywnej zbiórki sprzętu.

Prawidłowa selektywna zbiórka odpadów w celu późniejszego recyklingu, przetwarzania i przyjaznej dla środowiska utylizacji zużytych urządzeń pomaga zapobiegać potencjalnemu negatywnemu wpływowi na zdrowie i środowisko oraz promuje ponowne wykorzystanie i/lub recykling materiałów, z których wykonane są urządzenia.

Nieautoryzowane pozbycie się przedmiotu przez posiadacza będzie skutkowało zastosowaniem oficjalnych sankcji przewidzianych w obowiązujących przepisach.

**ELFRAMO SPA**  
**Via Verga, 24/26/28**

24127 Bergamo - Italia [www.elframo.com](http://www.elframo.com)  
[elframo@elframo.it](mailto:elframo@elframo.it)

elframo®